## Е.В. Сундуева

Восточно-Сибирская государственная академия культуры и искусств, Улан-Удэ

## Реализация признака 'пестрый' в монгольских названиях насекомых и растений» (на материале корней с согласным [r])

Аннотация: В статье с позиции фоносемантики рассматриваются названия некоторых насекомых и растений, возникшие в результате вербализации их зрительного восприятия, ведущего к внутреннему дискомфорту. Анализ показал, что переднеязычный дрожащий сонант [r] служит для передачи идеи пестрящего, мельтешашего множества.

The article from position of phonosemantics examines names of some insects and plants of Mongolian languages, which appeared in result of verbalization of visual perception. The author reveals that the tremulous sonant [r] in stems reflects the idea of motley, glimpsing multitude. As a rule, it leads to inner discomfort.

*Ключевые слова*: фоносемантика, монгольские языки, корневая морфема, дрожащий сонант, восприятие, образ, ментальность, познание.

Phonosemantics, Mongolian languages, root morpheme, tremulous sonant, visual perception, image, mentality, cognition.

УДК: 811.

Контактная информация: Улан-Удэ, ул. Терешковой, 1. СВГАКИ, кафедра иностранных языков и общей лингвистики. Тел. (3012) 437068. E-mail: sundueva@mail.ru.

Признаки 'пестрый; мелькающий' в современных монгольских языках реализуются в прилагательном п.-мо. *eriyen*, мо. *эрээн*, бур. *Эреэн / эригэр*, калм. *эрэ*, ойр. *эрэә* 'пестрота; пестрый, пегий', которое часто функционирует в паре с прилагательным п.-мо. *miriyen / mirayan*, мо. *мирээн / мяраан*, бур. *маряан* 'пестрый, разноцветный' (мо. *эрээн мяраан*, бур. *эреэ маряан*, орд. *erēn merēn* 'пестрый, цветастый').

Развитие данных признаков в корнях \*er/mir, очевидно, обусловлено акустико-артикуляционными характеристиками переднеязычного дрожащего сонанта [r], в данном случае служащего для передачи прерывисто-кратного движения света, осложняющего или нарушающего зрительное восприятие. Так, корень \*ir/irb передает резкую боль в глазах от яркого света: п.-мо. irya-, мо. ярга-, бур. ирга'резать, колоть (о боли в глазах)', п.-мо. iralĵ-, мо. яралз-, калм. ярлз-, ойр. Синьцз. йаралза- 'рябить, переливаться; сверкать, блестеть'. Корни \*sar/čar также соотносятся с яркой, ослепительной вспышкой света: п.-мо. čargi-, мо. царги- 'слепнуть (от блеска снега)', бур. hapга- 'слепить глаза (о солнечных лучах)'. В данных примерах отражен верхний абсолютный порог ощущений, когда интенсивность стимула влечет за собой изменение модальности ощущения: очень яркий свет, воспринимаемый нервными окончаниями сетчатки глаз, вызывает болевые ощущения, сопровождаемые внутренним дрожанием и вызывающие дискомфорт. Сетчатка, не успев адаптироваться ко всем спектрам света, посылает сигнал

в мозг, а мозг, обработав сигнал, посылает команду круговым мышцам глаз, и человек начинает щуриться.

Бур. эрбэ-эрбэ, п.-мо. erbelĵ-, мо. эрвэлз-, калм. эрвлз- 'порхать; развеваться, мелькать'. Ср. нан. эриэл-эриэл 'мельтеша, мелькая', эрумсэк 'промелькнуть' [Киле, 1973, с. 189], эвенк. нэрэнцэ- 'порхать, махать крыльями', эвен. нэрък- 'махать, хлопать, ударять крыльями' [ССТМЯ, 1975, с. 625]. Быстрое, прерывисто-кратное движение крыльев насекомых, их легкое мелькание, мельтешение стало основой для появления энтомонима п.-мо. erbekei, мо. эрвээхий, бур. эрбээхэй, калм. эрвака, ойр. эрваакаа, орд. erwēkī, дунс. Нава у аі, монгор. xerbuge 'бабочка', образованного с помощью уменьшительно-ласкательного суффикса -kei от изобразительного корня \*erb. Ср. нег. гург;чb 'бабочка', ульч. гургуни 'бабочка'; эвенк. лиргавкb 'стрекоза'; лорукb 'бабочка', лоруткāн 'мотылек' [ССТМЯ, 1975, с. 174, 500, 505], якут. урумэччи 'бабочка, мотылек'.

Корни \*merb/yerk/yorq/gür/kür дали названия следующих насекомых: п.-мо. merbegekei, мо. мэрвээхэй 'перговая моль'; п.-мо. yerkei / yorqui, мо. ерхэй / ёрхой 'пяденица'; п.-мо. gürelĵi / gürelĵegen-e / kürelĵegen-e, мо. гүрэлж / гүрэлзгэнэ / хүрэлзгэнэ 'серая кобылка, сверчок'. Ср. «ма. Гур ўэн / гурэл ўи (название сверчка), гэргэн 'кузнечик (зеленая кобылка с большим брюхом)'» [ССТМЯ, 1975, с. 174, 181], а также рус. сверч-ок.

П.-мо. *širyulĵi*, мо. *шоргоолж*, бур. *шоргоолжон*, калм. *шорһлж*н, ойр. *шорһолжин*, орд. *šurGulǯi*, *šurGūlǯi*, *šorGolǯi*, даг. *suaigālǯi*, *suajhaleǯi*, монгор. *śorGoǯin* 'муравей' восходит к корню \**širq/šir/ir* 'нечто кишащее, мелькающее (во множестве)': бур. *ира-ира* 'кишмя кишеть, мелькать', *ирагар* 'пестрящий; мелькающий', *пирагар* – говорится о множестве отдельных и одинаковых предметов (например, о стогах сена, кольцах на пальцах и пр.). Ср. нан. *морил-л* 'киша, извиваясь (о большой массе змей, червей и пр.)' [Киле, 1972, с. 137]. Н.Н. Поппе производит лексему от глагольной основы \**širyu-* 'пролезать, проникать; проскользнуть' [Рорре, 1981, р. 387], которая, скорее, возникла на основе слухового восприятия. Звук шуршания (*ш-р-р*) прослеживается в п.-мо. *šörge-*, мо. *шөрг-*, бур. *шүргөө-* 'чесать, тереть обо что-л. (о скоте)'; п.-мо. *šürge-*, мо. *шургэ-* 'касаться, задевать что-л.', калм. *шүрг-*, ойр. *шүрге-* 'тереть; сметать; слегка задеть'; п.-мо. *šur*, мо. *шур-шур хий-* 'шелестеть', *шур хий-* 'пронестись; прошмыгнуть'; бур. *шуршагана-* 'скрестись (о мышах)', калм. *шуржµн-* 'идти, не задерживаясь; шелестеть (о платье)' и др.

На алтайском уровне лексема  $\check{sir\gammaul\hat{j}i}$  сопоставляется с Птунг. \*sura (sora) 'блоха; откладывать яйца в носовой полости оленя; шмель; мушиный помет, яйца насекомых; пыльца', Пкор. \* $s\dot{t}$  r- 'класть яйца (о насекомых или рыбах)' [EDAL 1297]. Тот же мотив номинации, по всей видимости, заложен в слове п.-мо.  $\check{sirke}$ , мо. uupx, бур. uspxs, орд.  $\check{sirxe}$  'вошь скота, власоед', для которого А.В. Дыбо приводит внешние параллели: «тюрк. \* $sirk\ddot{a}$  'гниды; личинки насекомых', т.-ма. \*su:ra 'блоха', кор. \*hjs 'гнида', яп.  $sir\acute{a}m\grave{u}i$  'вошь'» [СИГТЯ, 2001, с. 182].

Следует отметить, что в тюркских языках для именования муравья используется лексема *қарынжа* 'муравей; клещ', этимологию которой К. Брокельман связывает с *qarin* 'живот' и уменьшительным аффиксом - $\check{c}a$ , т. е. *qarinča* 'животик' (из-за сходства по внешнему виду) [ЭСТЯ, 1997, с. 323]. Если принять во внимание способность корней с гуттуральными [q/k] передавать световые явления, можно допустить, что в тюрк. *қарынжа* действовал тот же принцип номинации, что и в монгольских языках. Ср. также в т.-ма. языках: эвенк. *bриктэ* 'муравей', japakma 'муравей (лесной, большой)', эвен. hbpum, нег. bkm, ороч. bkm, орок. cupykm, нан. cunykm, ма. jpxy69, jepxy69, 'муравей' [ССТМЯ, 1975, с. 325].

Н.В. Брагинская в качестве потенциально родственных для греч.  $Mv\rho\mu\iota\delta\delta ve\varsigma$  – именования воинов-спутников Ахилла в «Илиаде» Гомера – приводит  $\mu\nu\rho\iotaо\varsigma$  'огромный, несчетный',  $\mu\acute{\nu}\rho\muo\iota$  и  $\mu\acute{\nu}\rho\mu\eta\kappa\epsilon\varsigma$  в двух значениях 'муравьи' и 'подводные скалы, кипящие бурунами'. Кроме того, μύρμηκες обозначает 'психическое и физическое беспокойство', 'дрожь, зуд, обмирание, обморок от холода и испуга' и 'вообще всякого рода мурашки'. В качестве общего дифференциального признака для 'муравьев' к 'мурашек' автор выделяет 'несчетное кишащее, самодвижущееся множество' [Брагинская, 1993, с. 242].

В данном контексте можно предположить, что образ бесчисленного множества заложен и в п.-мо. čereg, мо. цэрэг, бур. сэрэг, калм. церг, ойр. церег 'войско, армия; воин, солдат'; п.-мо. ĵirad, мо. жард 'телохранители, лейб-гвардия' < 'нечто, расположенное рядами, шеренгами'. Ср. п.-мо. ĵiriger, мо. жиргэр, бур. жэрэгэр, калм. жирhр 'стоящий рядами; стройный', калм. жири-, ойр. йараа- 'стоять в ряд; колыхаться', жирс жирс хий- 'мелькать, рябить' (о чем-либо ровном, узком). Результатом дальнейшей абстракции образа стали п.-мо. ĵerge, мо. зэрэг, бур. зэргэ, калм. зерг, ойр. зерге 'ряд, уровень; звание'; п.-мо. širkeg, п.-мо. ширхэг 'штука, экземпляр'. В тюркских языках распространены формы кирг., сюг. жерге, тув. черге, карак., кум. йерге, як. серге 'ряд; черед; степень'. «М. Рясянен допускал, что järgä может иметь один первоисточник с монгольской параллелью, но не исключал вслед за Г. Рамстедтом заимствованного характера тюрк. слова < монг. јегде 'звание'. Монгольским заимствованием считает жерге ~ йерге и т.д. Г. Дерфер» [цит. по: ЭСТЯ, 1989, с. 25].

Выбор корня \*borq в энтомониме п.-мо. boryuyusu, мо. боргуус, бур. боргоонон 'комары', ал., эхир., бохан. боргоодонон 'мошка, мошкара', по всей видимости, связан с тем, что мошкаре свойственно, как дым, клубиться в воздухе, образуя трепещущие рои. Ср. ойр. буржинна- 'многократно двигаться, кишеть (о насекомых)'; п.-мо. birsayar, мо. бирсагар 'очень много; тьма, туча рой (например, пчел)'. В т.-ма. языках: орок. горги- 'кишеть, копошиться' [ССТМЯ, 1975, с. 161], эвен. пороховај 'гнус, мошка' [ССТМЯ, 1977, с. 41]. При этом не исключена и роль слухового восприятия, о чем свидетельствует звукоподражание в нанайском языке: «хор-р 'жужжать (о рое, мух, комаров)'» [Киле, 1972, с. 175].

Следует отметить, что корни \*er/or также могут передавать мелькание чего-л. при различной частоте вращения: п.-мо. ergi-, мо. эргэ-, бур. эрье-, калм. эрг-, ойр. эрге- 'кружиться, вращаться'; п.-мо. er-, мо. эр- 'закручивать; искать (т.е. ходить кругами)' (ср. рус. верт-еть, верет-ено); п.-мо. orči-, мо. opчи- 'вращаться, кружиться'; п.-мо. oriya-, мо. opoo-, бур. opëo-, калм. opa-, ойр. opaa- 'обвертывать, заворачивать; закрутить'. В этой связи можно предположить, что в п.-мо. erike, мо. эрих, бур. эрхи, калм. эркн, ойр. эркен 'четки' заложено вращательное движение бусин с целью подсчета числа произнесенных молитв, успокоения и др. Ср. эвен. керукэн 'юла, волчок', керулдэн- 'кружиться; вертеться'; эвенк. хорги- 'вращаться, вертеться'; эвен. мэрэкин- 'вращаться вокруг своей оси', мърълдин- 'кружиться, виться' [ССТМЯ, 1975, с. 437, 471, 559], эвен. оракин- 'мелькать' [ССТМЯ, 1977, с. 23].

Корень \*mir прослеживается в п.-мо. miralfa-, мо. миралз- 'сверкать, блестеть; течь сверкая (о реке)', бур. миралза-, ойр. миралза- 'переливаться, рябить'. В т.-ма. языках: эвенк. мэрьктэ- 'рябить в глазах', мэрьлэмэ 'пестрый, пегий', эвен. мæргů- 'пестреть', мůргůтů 'пестрый, рябой', ма. мэрсэнгэ 'пестрый, веснушчатый' [ССТМЯ, 1975, с. 571–572]. Ср. также протояп. \*múrá 'пятно, пятнистый' [ЕДАТ 915]. Признак 'пестрый' прослеживается в п.-мо. marsayar / marčiyar / marmayar, мо. марсгар / марчгар / мармагар 'покрытый рубцами, рябой'. Корень \*mar дал калм. маралжн, ойр. мараалжин 'ковер, палас (без ворса)'. С помощью лексико-семантического способа возник географический термин маряан, которым обозначают «южные, на солнцепеке, склоне гор, занятые своеобразной растительностью без леса <...>. Маренный ландшафт имеет пестрый (курсив наш – Е.С.) фон от перемежающихся участков: степных на выпуклых, крутых склонах и лесных по распадкам, несколько затененным пологим склонам южной экспозиции» [Мельхеев, 1969, с. 94]. В п.-мо. mar-a, мо. мараа 'солончак', тунк.

мараан 'солонцы'; п.-мо. *marĵa*, мо. *марз*, калм. *марц*, ойр. *марца* 'соленая почва, солончак', бур. *марса* 'искусственные солонцы (для привлечения изюбров, косуль и пр.)' в качестве мотива номинации также выступает цветовая характеристика объекта. Ср. «эвенк. *н'араткан* 'солонец'» [ССТМЯ, 1975, с. 635].

Многие рыбы, как и насекомые, обладают хорошо отражающими свет поверхностями, в этом случае отражение является результатом интерференции световых волн на тонких пленках. Несметное множество переливающихся на солнце маленьких рыбок, вызывающих рябь в глазах, отражено в п.-мо. *ĵirayaqai*, мо. жараахай, бур. жараахай 'мальки; мелкая рыбешка'; п.-мо. *ĵiramayai*, мо. жарамгай, калм. жирмаха, ойр. жирмаахаа 'молодь, малек'; п.-мо. *ĵarm-a ĵiyasu*, мо. зарам загас 'мелкие рыбы, мальки'; п.-мо. qarbay-a, мо. харваа 'малек'; п.-мо. ere, мо. эрээ 'стая рыб'. Ср. нан. «пари-пари 'сплошной массой (о большом косяке рыбы)'» [Киле, 1972, с. 145], эвенк. ирбэ- 'метать икру, нереститься', нан. хурбэ- 'метать икру (о частиковых рыбах)' [ССТМЯ, 1975, с. 324].

В п.-мо.  $\hat{jir}\gamma$ -а, мо. жарга 'нельма, сиг сибирский' (ср. п.-мо.  $ir\gamma$ -а, мо. ярга 'нельма'; п.-мо.  $ir\gamma$ -а, мо. яргай 'горбуша'; п.-мо. orim, мо. opum 'род налима') выбор производящей основы обусловлен тем, что нельма обладает крупной серебристой чешуей, благодаря которой рыба переливается и сверкает на солнце. В.И. Рассадин рассматривает \* $\hat{jir}\gamma$ a в качестве гипотетической основы для п.-мо.  $\hat{jiy}$ asun 'рыба', опираясь на то, что аффикс -sun иногда придавал новым словам обобщающее абстрагирующее значение, как например, aduyun 'табунная лошадь; табун' > aduyusun 'животное'; на то, что перед другими сонорными сонорные часто выпадают и, наконец, на наличие старописьменных форм  $\hat{jiy}$ ad 'рыбы',  $\hat{jiy}$ acin 'рыбак' наряду с  $\hat{jiy}$ asučin. По предположению автора, формы  $\hat{jiy}$ asun,  $\hat{jir}$ ayaqai образованы от некого слова с конкретным значением, а именно от \* $\hat{jir}\gamma$ a 'нельма' [Рассадин, 2006, с. 11–12].

В результате вербализации зрительного восприятия световых явлений появились названия некоторых растений. В основе п.-мо. *irүui*, мо. *яргуй*, бур. *ургы* 'подснежник; прострел' лежит признак 'нечто блестящее, поблескивающее', поскольку весь подснежник, включая околоцветники, покрыт густыми серебристыми волосками. От данного фитонима с помощью суффикса *-жин* образован другой – *яргуйжин* 'ветреница нарциссовидная'. По всей видимости, тот же признак стал мотивирующим в фитониме п.-мо. *irbeg*, мо. *ирвэг* 'богородская трава'. Название кустарника п.-мо. *iryai*, мо. *яргай*, бур. *яргай*, калм. *ярhа*, ойр. *йарhаа* 'кизил', возможно, связано с тем, что он обладает блестящими листьями и плодами. В Тунгусо-маньчжурском словаре фитоним сопоставляется с нан. *јаргиқта* 'название дерева' [ССТМЯ, 1975, с. 343].

П.-мо. *šireg*, мо. *ширэг*, ойр. *ширег* 'трава, зеленый луг'; п.-мо. *ĵerm-e*, мо. *зэ-рэм* 'трава, растущая рядом с бурьяном', вероятно, заложен тот же мотивационный признак 'нечто блестящее, переливающееся'. Типологическое сходство в именованиях травы наблюдается в рус. *мурава* 'сочная луговая трава, дерн', *мурог* 'сенокос, луг, дерн', *мурога* 'редкое, нежное зеленое сено', сербохорв. *мур°ава* 'вид водоросли' и др. Ср. также сол. *мургил* 'ярица (яровое поле)' [ССТМЯ, 1975, с. 558].

Образ мельтешащего, мелькающего множества дал ряд названий ягод: п.-мо. *nersü*, мо. *нэрс*, бур. *нэрhэн*, калм. *неpx*, ойр. *неpexe* 'голубика'; п.-мо. *nür*, мо. *нүр* 'черника'; ср. п.-мо. *nörige*, мо. *нөрөө*, бур. *нүрөө* 'рябины на лице (от оспы)' от *нөр-нөр гэ-* 'рябить, пестрить'; п.-мо. *bürilgene*, мо. *бүрэлзгэнэ* 'калина'; п.-мо. *bürilĵegene*, мо. *бүрэлзгэнэ* 'калина (плод)', ср. п.-мо. *bürelĵ-*, мо. *бүрэлз-* 'темнеть; рябить, мелькать; мерцать'. Схожий мотив номинации наблюдается в рус. *рябина*.

Зафиксированные в тюркских языках тат. börlegän 'ежевика', башк. bö $\theta$ ögön 'ежевика', чув. pěrlěxen 'костяника; сыпь (на теле)' Э.Р. Тенишев считает образованными с помощью аффикса -gen от глагола \*börle-, значение которого неизвестно [СИГТЯ, 2001, с. 140]. Последнее значение чувашской формы 'сыпь на

теле' отчетливо контаминирует со многими монгольскими формами: марчгар 'рябой' (отсюда тагсігуап-а, мо. марцаргана 'постенница'), нөрөө 'рябины на лице' и др. Ср. ма. кэркэнэ- 'покрываться рябинами (о лице после оспы)', кэркэри 'рябины (на лице после оспы)'; эвенк. муруктэ 'оспина' [ССТМЯ, 1975, с. 453, 559]. В т.-ма. языках также представлено название ягоды: эвенк. мороно / боронго 'морошка', нен. маранга 'морошка' [ССТМЯ, 1975, с. 547]. Примечательно, что в рус. морошка М. Фасмер видит финно-угорское происхождение: фин. тиштаіп, манси тогах, тогех, ханты тогах, тогех, коми ту, нен. тагада, нганас. тига 'ка, энецк. тагада [Фасмер, 1971, с. 658].

К корню \*bur восходит п.-мо. burčay, мо. буурцаг 'горох, бобы', бур. буурсаг 'семя, плод', калм. бурчг, ойр. бурцаг 'дробь (для ружья); горох'; п.-мо. burčayai, мо. буурцагй 'стручок'; п.-мо. burčayan-a, мо. буурцагна 'соя (желтая)'. Ср. парн. эрс буурцаг 'фасоль; мелкий горох'. Тюрк. бурчақ 'горох; кукуруза; град; крупные капли пота', по мнению Э.В. Севортяна, является производным от глагола бур- 'вить; сгибаться', образованным с помощью аф. -чақ с обычным кругом значений – орудий / средства, субъекта действия и т.д. С указанными значениями глагола бур- согласуется представление о семействе бобовых как о вьющихся растениях. <...> К. Брокельман видел в burčaq производное с уменьшительным аф. -čaq, но не называл производящей основы [цит. по: ЭСТЯ, 1978, с. 175–176].

Тюрк. *бүртүк* / *бүрчүк* 'зерно; хлеб; маленький кусок, крупинка; прыщ' Э.В. Севортян рассматривает как производное, образовавшееся посредством аффикса -(а)қ от глагола \*бүрт- 'отрываться; отпадать (о кусочках, частицах)', как о том позволяет судить производное *bürt-тйк* 'кусочки, отрывающиеся от мягких предметов' [ЭСТЯ, 1978, с. 300–301]. Сол. *борчо* 'бобы' рассматривается как монголизм [ССТМЯ, 1975, с. 97], чего, на наш взгляд, нельзя утверждать относительно «ма. *лархун* 'горох (дикий мышиный); стручок'» [ССТМЯ, 1975, с. 494]. Корень \* *ĵarт* п.-мо. *ĵarт-а*, мо. *зарам* 'отруби (из рисовой крупы), мучные высевки', на наш взгляд, можно сопоставить с корнем \*zern в рус. зерно, укр. зерно, др.-русск. зърно, ст.-слав. зръно, болг. зърно, сербохорв. зрно, словен. zrno, чеш., слвц. zrno, польск. ziarno, в.-луж. zorno, н.-луж. zerno, родственно лит. zirnis 'горошина', лтш. zirns, др.-прусск. syrne 'зерно' [Фасмер, 1971, с. 95–96].

К мелким, округлым предметам, обладающим гладкой поверхностью и отражающим свет, можно отнести эвенк. *japu* 'бусина (крупная); бусы' [ССТМЯ, 1975, с. 343], ма. *opu* 'бусы, ожерелье' [ССТМЯ, 1977, с. 23]. От корня \*qorq образованы п.-мо. *qoryul*, мо. *хоргол*, бур. *хоргооhон*, калм. *хорhсн*, ойр. *хорhосон* 'помет (овец, коз, верблюдов); орехообразный навоз домашних животных, катыш помета'; п.-мо. *qorkinay*, мо. *хорхиног* 'горошек'.

Таким образом, в монгольских языках для передачи идеи мелькания несметного множества используются следующие корни:  $*mar/\hat{j}ar$ , \*er/yer/čer/mer/ner, \*yor/qor/bor/bur,  $*b\ddot{u}r/g\ddot{u}r/k\ddot{u}r/n\ddot{u}r$ ,  $*ir/mir/s\ddot{i}r/\hat{j}ir$ . В первую очередь они передают зрительное восприятие мелких, как правило, округлых предметов, обладающих гладкой поверхностью, отражающей свет. На примере рассмотренных ботанических терминов мы убедились, что фоносемантический анализ доказывает способность дрожащего сонанта [r] отражать глубокую семантическую эволюцию и позволяет с достаточной долей последовательности реконструировать прамонгольскую картину языкового состояния.

## Литература

Брагинская Н.В. Кто такие мирмидонцы? // От мифа к литературе. М., 1993. С. 231-256.

Киле Н.Б. Образные слова нанайского языка. Л., 1973.

Мельхеев М.Н. Топонимика Бурятии. История, система и происхождение географических названий. Улан-Удэ, 1969.

Рассадин В.И. Сложение группы непроизводных субстантивов в бурятском языке // История развития бурятского языка. Улан-Удэ, 2006. С. 3–16.

СИГТЯ – Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. М., 2001.

ССТМЯ — Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1975. Т. І.

ССТМЯ – Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1977. Т. II.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. М., 1964–1973. Т. II. М., 1971.

ЭСТЯ – Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на букву «Б» / Авт. сл. статей Э.В. Севортян. М., 1978.

ЭСТЯ – Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские лексические основы на «X», «

ЭСТЯ — Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские лексические основы на буквы «К», «Қ» / Авт. сл. статей Л.С. Левитская, А.В. Дыбо, В.И. Рассадин. М., 1997.

Poppe N.N. On some suffixes of plant names in Mongolian // Zentralisiatische Studien 15. Sonderdruck, 1981. P. 383–390.

Starostin S., Dybo A., Mudrak O. (with assistance of Ilya Gruntov and Vladimir Glumov). Etymological Dictionary of the Altaic Languages. Part I [A–K]. Part II [L–Z]. Part III [Indices]. Leiden; Boston, 2003.